

Dan

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

נְבוּכַדְנֶאֶצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוּיָקִים	לְמַלְכוּת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָת	1
Nebukadnezar	datang	Yehuda	raja	Yoyakim	dari-pemerintahan	ketiga	Pada-tahun	
H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	
			עָלֶיהָ:	וַיִּצֹר	יְרוּשָׁלַם	בְּבֶל	מֶלֶךְ-	
			terhadapnya	dan-ia-mengepung	Yerusalem	Babel	raja	
					H3389	H0894	H4428	

Pada tahun yang ketiga pemerintahan Yoyakim, raja Yehuda, datanglah Nebukadnezar, raja Babel, ke Yerusalem, lalu mengepung kota itu.

וּמִקְצָת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוּיָקִים	אֶת-	בְּיָדוֹ	אֲרָנִי	וַיִּתֵּן	2
dan-sebagian	Yehuda	raja	Yoyakim	[objek]	ke-tangannya	Tuhan	dan-diberikan	
H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414	
אֱלֹהֵיוֹ	בֵּית	שֵׁנַר	אֶרֶץ-	וַיְבִיאֵם	הָאֱלֹהִים	בֵּית-	כְּלֵי	
allahnya	rumah	Sinear	tanah	dan-ia-membawanya	Allah	rumah	perkakas-perkakas	
H0430		H8152	H0776	H0935	H0430		H3627	
	אֱלֹהָיו:	אוֹצֵר	בֵּית	הִבִּיא	הַכְּלִים	וְאֶת-		
	allahnya	perbendaharaan	rumah	ia-membawa	perkakas-perkakas	dan-[objek]		
	H0430	H0214		H0935	H3627	H0853		

Tuhan menyerahkan Yoyakim, raja Yehuda, dan sebagian dari perkakas-perkakas di rumah Allah ke dalam tangannya. Semuanya itu dibawanya ke tanah Sinear, ke dalam rumah dewanya; perkakas-perkakas itu dibawanya ke dalam perbendaharaan dewanya.

מִבְּנֵי	לְהִבִּיא	סְרִיסָיו	רֶב	לְאֲשַׁפְנָן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
dari-anak-anak	untuk-membawa	sida-sidanya	kepala	kepada-Aspenas	raja	dan-berkata	
	H0935	H5631		H0828	H4428	H0559	
		הַפְּרָתִימִים:	וּמִן-	הַמְּלוּכָה	וּמִזֶּרַע	יִשְׂרָאֵל	
		para-bangsawan	dan-dari	kerajaan	dan-dari-keturunan	Israel	
		H6579		H4410	H2233	H3478	

Lalu raja bertitah kepada Aspenas, kepala istananya, untuk membawa beberapa orang Israel, yang berasal dari keturunan raja dan dari kaum bangsawan,

וְטוֹבֵי	(מוֹם)	[מֵאוֹם]	כָּל-	בָּהֶם	אֵין-	אֲשֶׁר	יְלָדִים	4
dan-baik	cacat	[cacat]	segala	pada-mereka	tidak-ada	yang	anak-anak-muda	
	H3971		H3605		H0369		H3206	
וּמִבְּנֵי	דַּעַת	וַיְדָעִי	חֲכָמָה	בְּכָל-	וּמִשְׂכִּילִים	מִרְאָה		
dan-memahami	pengetahuan	dan-mengetahui	hikmat	dalam-segala	dan-cerdas	penampilan		
H0995	H1847	H3045	H2451	H3605		H4758		
וְלִלְמֹדֵם	הַמֶּלֶךְ	בְּהֵיכַל	לְעֹמֵד	בָּהֶם	כַּח	וְאֲשֶׁר	מִדָּע	
dan-mengajar-mereka	raja	di-istana	untuk-berdiri	pada-mereka	kekuatan	dan-yang	ilmu	
H3925	H4428	H1964	H5975				H4093	
					כַּשְׂדִּים:	וּלְשׁוֹן	סֵפֶר	
					Kasdim	dan-bahasa	tulisan	
					H3778	H3956		

yakni orang-orang muda yang tidak ada sesuatu cela, yang berperawakan baik, yang memahami berbagai-bagai hikmat, berpengetahuan banyak dan yang mempunyai pengertian tentang ilmu, yakni orang-orang yang cakap untuk bekerja dalam istana raja, supaya mereka diajarkan tulisan dan bahasa orang Kasdim.

וַיִּמֶן dan-menetapkan H4487	לָהֶם bagi-mereka H4428	הַמֶּלֶךְ raja H4428	דְּבַר- kata H1697	יוֹם hari H3117	בְּיוֹמוֹ setiap-hari H3117	מִפֶּתַח- dari-hidangan H6598	הַמֶּלֶךְ raja H4428	5
וּמִיַּיִן dan-dari-anggur H3196	מִשְׁתֵּיוֹ minumannya H4960	וְלַגְדֵּלְהֶם dan-membesarkan-mereka H1431	שָׁנִים tahun H8141	שְׁלוֹשׁ tiga H7969	וּמִקְצֹתָם dan-dari-mereka H7117			
יַעֲמֵדוּ merekakan-berdiri H5975	לְפָנָיו di-hadapan H6440	הַמֶּלֶךְ: raja H4428						

Dan raja menetapkan bagi mereka pelabur setiap hari dari santapan raja dan dari anggur yang biasa diminumnya. Mereka harus dididik selama tiga tahun, dan sesudah itu mereka harus bekerja pada raja.

וַיְהִי dan-adalah H1961	בֵּינֵהֶם di-antara-mereka H1992	מִבְּנֵי dari-anak-anak H8269	יְהוּדָה Yehuda H3063	דָּנִיֵּאל Daniel H1840	חַנְּנִיָּה Hananya H4332	מִישָׂאֵל Misael H4332	וְעֶזְרָיָה: dan-Azarya H5838	6
--	--	---	---	---	---	--	---	---

Di antara mereka itu ada juga beberapa orang Yehuda, yakni Daniel, Hananya, Misael dan Azarya.

וַיִּשֶׂם dan-memberi H1992	לָהֶם kepada-mereka H1992	שָׂר pemimpin H8269	הַסְּרִיסִים sida-sida H5631	שְׁמוֹת nama-nama H8034	וַיִּשֶׂם dan-ia-memberi H1992	7
וְלַדָּנִיֵּאל kepada-Daniel H1840	בְּלִטְשַׁאצָּר Beltsazar H1095	וְלַחַנְּנִיָּה dan-kepada-Hananya H7714	שַׁדְרָח Sadrakh H7714	וְלַמִּישָׂאֵל dan-kepada-Misael H4332	מִישָׁךְ Mesakh H4335	
וְלְעֶזְרָיָה dan-kepada-Azarya H5838	עֶבֶד Abed H5664	נֶגוֹ: Nego H5664				

Pemimpin pegawai istana itu memberi nama lain kepada mereka: Daniel dinamainya Beltsazar, Hananya dinamainya Sadrakh, Misael dinamainya Mesakh dan Azarya dinamainya Abednego.

וַיִּשֶׂם dan-menetapkan H1840	דָּנִיֵּאל Daniel H1840	עַל- dalam H1840	לְבֹ hatinya H1840	אֲשֶׁר bahwa H3808	לֹא- tidak H3808	יִתְנַאֵל ia-akan-menajiskan-diri H1351	8
בְּפֶתַח- dengan-hidangan H6598	הַמֶּלֶךְ raja H4428	וּבִיַּיִן dan-dengan-anggur H3196	מִשְׁתֵּיוֹ minumannya H4960	וַיִּבְקֵשׁ dan-ia-meminta H1245	מִשָּׂר dari-pemimpin H8269		
הַסְּרִיסִים sida-sida H5631	אֲשֶׁר bahwa H3808	לֹא tidak H3808	יִתְנַאֵל: ia-menajiskan-diri H1351				

Daniel berketetapan untuk tidak menajiskan dirinya dengan santapan raja dan dengan anggur yang biasa diminum raja; dimintanyalah kepada pemimpin pegawai istana itu, supaya ia tak usah menajiskan dirinya.

וַיִּתֵּן dan-diberikan H5414	הָאֱלֹהִים Allah H0430	אֶת- [objek] H0853	דָּנִיֵּאל Daniel H1840	לְחֹסֵד untuk-kemurahan H1840	וְלִרְחֻמִּים dan-belas-kasih H1840	לְפָנָיו di-hadapan H6440	9
שָׂר pemimpin H8269	הַסְּרִיסִים: sida-sida H5631						

Maka Allah mengaruniakan kepada Daniel kasih dan sayang dari pemimpin pegawai istana itu;

אֲדֹנָי	אֶת־	אֲנִי	יִרְא	לְדָנִיֵּאל	שֶׁר הַסְּרִיסִים	וַיֹּאמֶר		10
tuanku	akan-[objek]	aku	aku-takut	kepada-Daniel	sida-sida	pemimpin	dan-berkata	
H0113	H0853	H0589	H3373	H1840	H5631	H8269	H0559	
לָמָּה	אֲשֶׁר	מִשְׁתִּיבִים	וְאֶת־	מֵאֲכָלְכֶם	אֶת־	מִנְהָ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ
mengapa	yang	minumanmu	dan-[objek]	makananmu	[objek]	menetapkan	yang	raja
H4100		H4960	H0853	H3978	H0853	H4487		H4428
כְּגִילְכֶם	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים	מִן־	זְעִפִים	פְּנֵיכֶם	אֶת־	יִרְאָה	
seusiamu	yang	anak-anak-muda	dari	lebih-lesu	wajahmu	[objek]	ia-melihat	
		H3206		H2196	H6440	H0853	H7200	
			לְמֶלֶךְ:	רֹאשִׁי	אֶת־	וְחִיבָתֶם		
			kepada-raja	kepalaku	[objek]	dan-kamu-membahayakan		
			H4428		H0853	H2325		

tetapi berkatalah pemimpin pegawai istana itu kepada Daniel: "Aku takut, kalau-kalau tuanku raja, yang telah menetapkan makanan dan minumanmu, berpendapat bahwa kamu kelihatan kurang sehat dari pada orang-orang muda lain yang sebaya dengan kamu, sehingga karena kamu aku dianggap bersalah oleh raja."

דָּנִיֵּאל	עַל־	הַסְּרִיסִים	שֶׁר	מִנְהָ	אֲשֶׁר	הַמְּלָצָר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	דָּנִיֵּאל	דָּנִיֵּאל	11
Daniel	atas	sida-sida	pemimpin	ditunjuk	yang	pengawas	kepada	Daniel	Daniel	dan-berkata	
H1840		H5631	H8269	H4487		H4453	H0413	H1840	H0559		
							וְעֹזָרְיָה:	מִישָׂאֵל	חַנְּנִיָּה		
							dan-Azarya	Misael	Hananya		
							H5838	H4332			

Kemudian berkatalah Daniel kepada penjenang yang telah diangkat oleh pemimpin pegawai istana untuk mengawasi Daniel, Hananya, Misael dan Azarya:

מִן־	לָנוּ	וּוְתִנּוּ	עֶשְׂרֵה	יָמִים	עֲבָדַי	אֶת־	נָא	וְנִס־	12
dari	kepada-kami	dan-diberikan	sepuluh	hari	hamba-hambamu	[objek]	kiranya	ujilah	
		H5414	H6235	H3117	H5650	H0853	H4994	H5254	
			וְנִשְׁתֶּה:	וַיָּמִים	וְנֹאכְלָה	הַזְּרָעִים			
			dan-kami-minum	dan-air	dan-kami-makan	sayur-sayuran			
			H8354	H4325	H0398				

"Adakanlah percobaan dengan hamba-hambamu ini selama sepuluh hari dan biarlah kami diberikan sayur untuk dimakan dan air untuk diminum;

הָאֲכָלִים	הַיְלָדִים	וּמְרֹאֵה	מִרְאִינוּ	לְפָנַי	וַיִּרְאֵנִי	13
yang-makan	anak-anak-muda	dan-penampilan	penampilan-kami	di-hadapanmu	dan-terlihat	
H0398	H3206	H4758	H4758	H6440	H7200	
עֲבָדַי:	עִם־	עֲשֵׂה	תִּרְאֶה	וְכַאֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	אֶת
hamba-hambamu	dengan	lakukanlah	kamu-lihat	dan-seperti-yang	raja	hidangan [objek]
H5650			H7200		H4428	H6598
						H0853

sesudah itu bandingkanlah perawakan kami dengan perawakan orang-orang muda yang makan dari santapan raja, kemudian perlakukanlah hamba-hambamu ini sesuai dengan pendapatmu."

יָמִים	וַיִּנְסֵם	הַזֶּה	לְדַבָּר	לָהֶם	וַיִּשְׁמַע	14
hari	dan-menguji-mereka	ini	tentang-perkara	kepada-mereka	dan-ia-mendengarkan	
H3117	H5254	H2088	H1697		H8085	
					עֶשְׂרֵה:	
					sepuluh	
					H6235	

Didengarkannyalah permintaan mereka itu, lalu diadakanlah percobaan dengan mereka selama sepuluh hari.

בָּשָׂר	וּבְרִיאֵי	טוֹב	מְרִאִיהֶם	נִרְאָה	עֲשָׂרָה	יָמִים	וּמִקְצֵת	15
daging	dan-gemuk	baik	penampilan-mereka	terlihat	sepuluh	hari	dan-pada-akhir	
H1320	H1277		H4758	H7200	H6235	H3117	H7117	
	הַמֶּלֶךְ:	פֶּתַח	אֵת	הָאֲכָלִים	הַיְלָדִים	כָּל-	מִן-	
	raja	hidangan	[objek]	yang-makan	anak-anak-muda	semua	dari	
	H4428	H6598	H0853	H0398	H3206	H3605		

Setelah lewat sepuluh hari, ternyata perawakan mereka lebih baik dan mereka kelihatan lebih gemuk dari pada semua orang muda yang telah makan dari santapan raja.

מִשְׁתֵּיהֶם	וַיִּין	פֶּתַח	אֵת	נִשָּׂא	הַמְלָצָר	וַיְהִי	16
minuman-mereka	dan-anggur	hidangan-mereka	[objek]	mengambil	pengawas	dan-menjadi	
H4960	H3196	H6598	H0853	H5375	H4453	H1961	
			זְרַעֲנִים:	לָהֶם	וַיִּתֵּן		
			sayur-sayuran	kepada-mereka	dan-memberikan		
					H5414		

Kemudian penjenang itu selalu mengambil makanan mereka dan anggur yang harus mereka minum, lalu memberikan sayur kepada mereka.

מַדְעַ	הָאֱלֹהִים	לָהֶם	נָתַן	אַרְבַּעַתָּם	הָאֵלֶּה	וְהַיְלָדִים	17
ilmu	Allah	kepada-mereka	diberikan	keempatnya	ini	dan-anak-anak-muda	
H4093	H0430		H5414	H0702	H0428	H3206	
בְּכָל-	הַבִּין	וְדַנְיָאֵל	וְחִכְמָה	סֵפֶר	בְּכָל-	וְהַשְׂכָּל	
dalam-segala	memahami	dan-Daniel	dan-hikmat	tulisan	dalam-segala	dan-kecerdasan	
H3605	H0995	H1840	H2451		H3605		
					וַחֲלֻמוֹת:	חִזּוֹן	
					dan-mimpi	penglihatan	
					H2472	H2377	

Kepada keempat orang muda itu Allah memberikan pengetahuan dan kepandaian tentang berbagai-bagai tulisan dan hikmat, sedang Daniel juga mempunyai pengertian tentang berbagai-bagai penglihatan dan mimpi.

לְהַבִּיאֵם	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	אֲשֶׁר-	הַיָּמִים	וּלְמִקְצֵת	18
untuk-membawa-mereka	raja	dikatakan	yang	hari-hari	dan-pada-akhir	
H0935	H4428	H0559		H3117	H7117	
	נְבֻכַדְנֶצַּר:	לְפָנָי	הַקְרִיטִים	שָׂר	וַיְבִיאֵם	
	Nebukadnezar	ke-hadapan	sida-sida	pemimpin	dan-membawa-mereka	
	H5019	H6440	H5631	H8269	H0935	

Setelah lewat waktu yang ditetapkan raja, bahwa mereka sekalian harus dibawa menghadap, maka dibawalah mereka oleh pemimpin pegawai istana itu ke hadapan Nebukadnezar.

מִכֻּלָּם	נִמְצָא	וְלֹא	הַמֶּלֶךְ	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	19
dari-mereka-semua	ditemukan	dan-tidak	raja	dengan-mereka	dan-berbicara	
H3605	H4672	H3808	H4428	H0854	H1696	
הַמֶּלֶךְ:	לְפָנָי	וַיַּעֲמֵדוּ	וַעֲזַרְיָה	מִישָׂאֵל	חַנְנִיָּה	כְּדַנְיָאֵל
raja	di-hadapan	dan-mereka-berdiri	dan-Azarya	Misael	Hananya	seperti-Daniel
H4428	H6440	H5975	H5838	H4332	H1840	

Raja bercakap-cakap dengan mereka; dan di antara mereka sekalian itu tidak didapati yang setara dengan Daniel, Hananya, Misael dan Azarya; maka bekerjalah mereka itu pada raja.

וְכָל	דְּבַר	חִכְמַת	בִּינָה	אֲשֶׁר-	בִּקֵּשׁ	מֵהֶם	הַמֶּלֶךְ	20
dan-setiap	perkara	hikmat	pengertian	yang	ditanyakan	dari-mereka	raja	
H3605	H1697	H2451	H0998		H1245	H1992	H4428	
וַיִּמְצְאוּם	עֶשְׂרַ	יָדוֹת	עַל	כָּל-	הַחֲרָטְמִים	הָאֲשִׁימִים	אֲשֶׁר	
dan-mendapati-mereka	sepuluh	kali	lebih-dari	semua	ahli-jampi	ahli-sihir	yang	
H4672	H6235	H3027		H3605	H2748	H0825		
מִלְכוּתוֹ:	בְּכָל-							
kerajaannya	di-seluruh							
H4438	H3605							

Dalam tiap-tiap hal yang memerlukan kebijaksanaan dan pengertian, yang ditanyakan raja kepada mereka, didapatinya bahwa mereka sepuluh kali lebih cerdas dari pada semua orang berilmu dan semua ahli jampi di seluruh kerajaannya.

וַיְהִי	דָּנִיֵּאל	עַד-	שָׁנַת	אֶחָת	לְקוֹרֶשׁ	הַמֶּלֶךְ:	פ	21
dan-Daniel	terus	sampai	tahun	pertama	Kores	raja	[paragraf]	
H1961	H1840	H5704	H8141	H0259	H3566	H4428		

Daniel ada di sana sampai tahun pertama pemerintahan Kores.